

## INDICE DEL NUMERO

### PER UNA TEORIA GENERALE DELLA LESSICOGRAFIA: L.'IMPOSTAZIONE DI HERBERT ERNST WIEGAND

A cura di Giovanni Rovere

Giovanni Rovere, <i>Introduzione</i>	pag. 3
Herbert Ernst Wiegand, <i>Il riferimento indirizzato nei dizionari bilingui a Stampa</i>	» 7
Herbert Ernst Wiegand, <i>Sull'accessibilità ai dati nei dizionari a stampa. Sei considerazioni sugli ultimi sviluppi di una teoria sulla forma del Dizionario</i>	» 89
<i>Indice alfabetico delle abbreviazioni dei due saggi</i>	» 134
<i>Pubblicazioni di lessicografia e di ricerca lessicografica (1973-2007) di H. E. Wiegand</i>	» 137

### BOLLETTINO DEL CENTRO DI ECCELLENZA UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

Francesca Gallina, <i>Condizioni sociolinguistiche, percezioni e usi linguistici: un confronto tra cicli scolastici della scuola italiana</i>	» 173
INDICE DEI NUMERI TEMATICI DI SILTA	» 191

Herbert Ernst Wiegand

Studi italiani di linguistica teorica e applicata XLVI, 1 (2007), pp. 7-88

SUMMARY

A proper understanding of the concept of addressing demands some theory specific prior knowledge. Accordingly it is, first of all, indicated how the constituents of article texts, specifically items and non-typographical microstructural indicators, are determined by means of a method of exhaustive functional-positional segmentation; and furthermore which features are displayed by hierarchical article constituent structures and their partial structures, the hierarchical microstructures, as ordering structures and how they can be presented by means of ordered tree diagrams. Then the relevant excerpts from a theory of inner textual condensation are presented, followed by a brief presentation of some basic concepts regarding the standardisation of dictionary articles. With that the important conditions have been given for the introduction of the concept of article internal addressing. Article internal addressing is a syntactic relation between article internal items. It replaces the natural language syntactic relations, not prevailing in condensed dictionary articles on the level of dictionary form because their omission is assumed in the process of internal textual condensation. The relation of addressing is distinguished from other relations, e.g. the item relation and the treatment relation. Then a typology of addressing relations as well as a typology of reference addresses are developed in order also to ensure an appropriate terminology. Finally the addressing structures are introduced as well as the hierarchical item structures that are available when the hierarchical microstructures are extended with regard to addressing structures. A brief treatment of a few aspects of mediostructural addressing is followed by a discussion of selected addressing problems in bilingual dictionaries. A distinction is made between unconditional, conditional and conditioning addressing, which specifically enables the solution of problems in the addressing of equivalent distinguishing items.

*Sull'accessibilità ai dati nei dizionari a stampa.*

*Sei considerazioni sugli ultimi sviluppi di una teoria sulla forma del Dizionario*

Herbert Ernst Wiegand

Studi italiani di linguistica teorica e applicata XLVI, 1 (2007), pp. 89-133

SUMMARY

In this contribution, concepts are introduced that are needed for a precise description of the data accessibility profile of printed dictionaries. A distinction is made between

external and internal data accessibility with the first being obligatory and the second one being optional. The external data accessibility is presented by means of internal access structures in accessible dictionary entries. Distinctive types of external access structures as linear ordering structures, e. g. alphabetical external access structures, numerical mediostructural access structures and register access structures are described and their functions explained. External access structures are furthermore distinguished from access routes, established by the user by means of the execution of external access procedures. The contribution gives a total of six insights but no coherent overview of the multiple manifestations of the characteristics of the form of dictionaries established by the data accessibility. Finally the accessibility of items are closely investigated and a typology of items treated according to their accessibility, presenting a terminology that enables precise and smooth technical communication regarding the accessibility of items. Finally the accessibility of items are closely investigated and a typology of items treated according to their accessibility, presenting a terminology that enables precise and smooth technical communication regarding the accessibility of items

*Condizioni sociolinguistiche, percezioni e usi linguistici:  
un confronto tra cicli scolastici della scuola italiana*

Francesca Gallina

Studi italiani di linguistica teorica e applicata XLVI, 1 (2007), pp. 173-190

SUMMARY

This paper presents some data on the plurilingualism of the region of Monterotondo e Mentana, near Rome, where the immigrant presence is very strong. It analyses the data collected in the schools of this region with the auxilium of the research tools of the Centro di Eccellenza della Ricerca – *Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia*. It makes use of both traditional and technologically advanced tools for surveying. The research took place in primary and secondary schools and involved foreigner and Italian students. In this paper we analyse some data on the presence of immigrant languages, the linguistic store of foreigner students, their linguistic perceptions and uses with family, friends, and others. The linguistic data are confronted with some sociodemographic data to verify if there is a correlation between the period of stay in Italy and the maintenance of the L1. The data of the three cycles of italian school were considered one by one and in a second moment they were compared all together to see if there are possible differences among students of different age with regard to the time of arrival.